

IT

EN

FR

Il comando TED può essere montato a bordo (su entrambi i lati) dei terminali della serie ESTRO FA - FB - FL - FU utilizzando gli appositi kit comando completi di:

Serie	ESTRO FB - FL-FU		ESTRO FA	Quantità
	Lato installazione Destro	Lato installazione Sinistro	-	-
Codice kit	EYTEDKBLDX	EYTEDKBLSX	EYTEDKBA	-
Sonda temp. acqua - aria comando TED		x1		
Fermasonda		x1		
Cornice comando a destra	Cornice comando a sinistra	Cornice comando	x1	
Cavetto comando TED 2T-4T		x1		
Cavetto linea TED 2T-4T		x1		
Cavetto comando TED 0-10V		x1		
Staffa comando (B)		x1		
Vite 3,9 x 9,5 (C)		x2		
Vite 4,2 x 13 (D)		x2		

The TED controller can be installed directly (on both sides) on ESTRO FA - FB - FU units using the controller kit provided, which contains:

Series	ESTRO FB - FL-FU		ESTRO FA	Quantity
	Right side installation	Left side installation	-	-
Kit code	EYTEDKBLDX	EYTEDKBLSX	EYTEDKBA	-
Water - air temp. probe - TED controller		x1		
Sensor holder		x1		
Right side controller frame	Left side controller frame	Controller frame	x1	
Controller wire - TED 2T-4T		x1		
Line wire - TED 2T-4T		x1		
Control wire - TED 0-10V		x1		
Controller bracket (B)		x1		
Screw 3,9 x 9,5 (C)		x2		
Screw 4,2 x 13 (D)		x2		

Le contrôleur TED peut être monté sur les unités (à droite ou à gauche) des séries ESTRO FA - FB - FL - FU en utilisant les kits prévus à cet effet qui comprennent:

Série	ESTRO FB - FL-FU		ESTRO FA	Quantità
	Côté installation Droit	Côté installation Gauche	-	-
Code Kit	EYTEDKBLDX	EYTEDKBLSX	EYTEDKBA	-
Sonde temp. eau - air contrôleur TED		x1		
Blocage sonde		x1		
Cadre contrôleur à droite	Cadre contrôleur à gauche	Cadre contrôleur	x1	
Câble contrôleur TED 2T-4T		x1		
Câble Ligne TED 2T-4T		x1		
Câble contrôleur TED 0-10V		x1		
Étrier contrôleur (B)		x1		
Vis 3,9 x 9,5 (C)		x2		
Vis 4,2 x 13 (D)		x2		

■ ESTRO FB - FL - FU ■

Montaggio sul supporto e sul ventilconvettore

- Smontare il mobile del ventilconvettore dopo aver svitato le quattro viti nascoste dagli sportelli (Fig. 1).
- Aprire il comando dopo aver tolto la vite di chiusura laterale (A); fissare il guscio inferiore alla staffa (B), utilizzando le viti (C) e passare i cavi attraverso la feritoia della staffa comando del guscio inferiore comando e cablarli (Fig. 2) sui connettori secondo schema (vedi documentazione del comando). Inserire i connettori e richiudere il comando.
- In figura 2 è mostrato l'assemblaggio tra comando e supporto.
- Eseguire i collegamenti elettrici sul terminale secondo gli schemi riportati nella documentazione del comando.
- Procedere con il montaggio del gruppo comando-supporto sul ventilconvettore utilizzando le viti (D) come in figura 3.
- Nella tabella di figura 4 sono mostrati i fori della staffa da utilizzare a seconda della versione ESTRO e della taglia prescelta.
- Procedere al posizionamento della sonda temperatura aria (di colore bianco) seguendo le indicazioni riportate nei paragrafi relativi, contenuti in questo manuale.
- Rimontare il mobile fissandolo con le 4 viti, quindi applicare la cornice di copertura inserendola e fissandola ad incastro come in figura 5.

■ ESTRO FA ■

Montaggio sul supporto e sul ventilconvettore

- Smontare il mobile del ventilconvettore dopo aver svitato le quattro viti nascoste dagli sportelli (Fig. 1).
- Aprire il comando dopo aver tolto la vite di chiusura laterale (A); fissare il guscio inferiore alla staffa (B), utilizzando le viti (C) e passare i cavi attraverso la feritoia della staffa comando del guscio inferiore comando e cablarli (Fig. 2) sui connettori secondo schema (vedi documentazione del comando). Inserire i connettori e richiudere il comando.
- In figura 2 è mostrato l'assemblaggio tra comando e supporto.
- Eseguire i collegamenti elettrici sul terminale secondo gli schemi riportati nella documentazione del comando.
- Procedere con il montaggio del gruppo comando-supporto sul ventilconvettore utilizzando le viti (D) come in figura 3.
- Nella tabella di figura 4 sono mostrati i fori della staffa da utilizzare a seconda della versione ESTRO e della taglia.
- Procedere al posizionamento della sonda temperatura aria (di colore bianco) seguendo le indicazioni riportate nei paragrafi relativi, contenuti in questo manuale.
- Rimontare il mobile fissandolo con le 4 viti, quindi applicare la cornice di copertura inserendola e fissandola ad incastro come in figura 5.

■ INSTALLAZIONE SONDA ARIA ■

Necessaria solo per installazione del comando a bordo, è un accessorio presente nel relativo kit di installazione.

ATTENZIONE: !

Al fine di evitare disturbi e conseguenti anomalie di funzionamento, i cavi delle sonde NON devono trovarsi in prossimità di cavi di potenza (230V). Nel caso poi di eventuali prolungamenti utilizzare solo cavo schermato da collegare a terra solo dal lato del comando.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO (FIG 6-7-8):

- FIG 6 Ventilconvettore senza zoccolo
 FIG 7 Ventilconvettore con zoccolo
 FIG 8 Ventilconvettore FU con aspirazione frontale
 Utilizzare il portasonda adesivo in plastica fornito in dotazione.

■ ESTRO FB - FL - FU ■

Installation on the support and fan coil unit

- Remove the four screws concealed by the flap and take off the fan coil unit cabinet (Fig. 1).
- Open the controller after removing the screw of lateral cover (A); fix the lower part of the box to the bracket (B), using (C) screws, pass the cables through the slot of the bracket of the lower controller box and wire them (Fig. 2) to the connectors as indicated in the diagram (see the documentation of the controller). Plug in the connectors and close the controller again.
- Figure 2 shows how the controller and support should be assembled.
- Make the electrical connections on the indoor unit according to the diagrams shown on the documentation of the controller.
- Mount the controller-support assembly on the fan coil unit using the screws (D) as shown in Figure 3.
- The table of figure 4 shows the holes of the bracket to be used according to the ESTRO version and the size.
- Position the air temperature sensor (white) following the directions provided in the relevant sections herein.
- Set the cabinet back on top of the fan coil unit, securing it with the four screws. Then fit the covering frame in place as shown in Fig. 5.

■ ESTRO FA ■

Installation on the support and fan coil unit

- Remove the four screws concealed by the flap and take off the fan coil unit cabinet (Fig. 1).
- Open the controller after removing the screw of lateral cover (A); fix the lower part of the box to the bracket (B), using (C) screws, pass the cables through the slot of the bracket of the lower controller box and wire them (Fig. 2) to the connectors as indicated in the diagram (see the documentation of the controller). Plug in the connectors and close the controller again.
- Figure 2 shows how the controller and support should be assembled.
- Make the electrical connections on the indoor unit according to the diagrams shown on the documentation of the controller.
- Mount the controller-support assembly on the fan coil unit using the screws (D) as shown in Figure 3.
- The table of figure 4 shows the holes of the bracket to be used according to the ESTRO version and the size.
- Position the air temperature sensor (white) following the directions provided in the relevant sections herein.
- Set the cabinet back on top of the fan coil unit, securing it with the four screws. Then fit the covering frame in place as shown in Fig. 5.

■ AIR SENSOR INSTALLATION ■

The air sensor is included in the installation kit and is necessary only for the installation of the controller on the unit.

WARNING: !

To prevent disturbance and consequent malfunctions, make sure that the sensor cables are NOT situated in proximity to power lines (230V). Should an extension be necessary, use a shielded cable to be connected to ground only on the controller side.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION (FIG. 6-7-8):

- FIG. 6 Fan coil unit without support base
 FIG. 7 Fan coil unit with support base
 FIG. 8 Fan coil unit with front intake
 Use the adhesive sensor holder provided.

■ ESTRO FB - FL - FU ■

Montage sur le support et sur le ventilo-convector

- Démonter l'habillage du ventilo-convector, après avoir dévisé à cet effet les quatre vis masquées par les volets (Fig. 1).
- Ouvrir le contrôleur après avoir ôté la vis de fermeture latérale (A); fixer la coque inférieure à l'étrier (B) en utilisant les vis (C) et faire passer les câbles par l'ouverture présente sur l'étrier de la coque inférieure du contrôleur et les brancher aux connecteurs (Fig. 2) suivant le schéma (voir la documentation du contrôleur). Introduire les connecteurs et refermer le contrôleur.
- La figure 2 montre l'assemblage commande-support.
- Effectuer les branchements électriques sur l'unité terminale selon les schémas présents sur la documentation du contrôleur.
- Procéder au montage du groupe contrôleur-support sur le ventilo-convector en utilisant les vis (D) comme indiqué sur la figure 3.
- Le tableau de la figure 4 montre les trous de l'étrier à utiliser selon la version de ESTRO et la taille.
- Procéder au positionnement de la sonde air (couleur blanche) en suivant les instructions figurant dans les chapitres correspondants du présent manuel.
- Remonter l'habillage et le fixer à l'aide des 4 vis prévues à cet effet puis mettre en place le cadre de couverture en l'encastrant comme indiqué sur la figure 5.

■ ESTRO FA ■

Montage sur le support et sur le ventilo-convector

- Démonter l'habillage du ventilo-convector, après avoir dévisé à cet effet les quatre vis masquées par les volets (Fig. 1).
- Ouvrir le contrôleur après avoir ôté la vis de fermeture latérale (A); fixer la coque inférieure à l'étrier (B) en utilisant les vis (C) et faire passer les câbles par l'ouverture présente sur l'étrier de la coque inférieure du contrôleur et les brancher aux connecteurs (Fig. 2) suivant le schéma (voir la documentation du contrôleur). Introduire les connecteurs et refermer le contrôleur.
- La figure 2 montre l'assemblage commande-support.
- Effectuer les branchements électriques sur l'unité terminale selon les schémas présents sur la documentation du contrôleur.
- Procéder au montage du groupe contrôleur-support sur le ventilo-convector en utilisant les vis (D) comme indiqué sur la figure 3.
- Le tableau de la figure 4 montre les trous de l'étrier à utiliser selon la version de ESTRO et la taille.
- Procéder au positionnement de la sonde air (couleur blanche) en suivant les instructions figurant dans les chapitres correspondants du présent manuel.
- Remonter l'habillage et le fixer à l'aide des 4 vis prévues à cet effet puis mettre en place le cadre de couverture en l'encastrant comme indiqué sur la figure 5.

■ INSTALLATION SONDE À AIR ■

La sonde à air n'est prévue que pour l'installation du contrôleur sur l'appareil et est présente dans le kit d'installation.

ATTENTION: !

Pour éviter des perturbations et des dysfonctionnements, les câbles des sondes NE doivent JAMAIS se trouver près des câbles de puissance (230V). Dans le cas d'éventuelles prolongations utiliser un câble blindé à brancher à la terre uniquement du côté du contrôleur.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE (FIG. 6-7-8):

- FIG. 6 Ventilo-convector sans pieds
 FIG. 7 Ventilo-convector avec pieds
 FIG. 8 Ventilo-convector FU à aspiration frontale
 Utiliser le porte-sonde adhésif en plastique fourni à cet effet.

Die Steuerung TED kann an beiden Seiten der Endgeräte der Serien ESTRO FA - FB - FL - FU montiert werden, indem die folgende Teile umfassenden speziellen Steuer-Kits verwendet werden:

Serie	ESTRO FB - FL-FU		ESTRO FA	Menge
	Installationsseite Rechts	Installationsseite Links		-
Kit-Code	EYTEDKBLDX	EYTEDKBLSX	EYTEDKBA	-
Komponenten	Luft/Wassertemperaturfühler TED-Steuerung		x1	
	Fühlerbefestigung		x1	
	Rahmen Steuerung rechts	Rahmen Steuerung links	Rahmen Steuerung	x1
	Steuerkabel TED 2T-4T		x1	
	Leitungskabel TED 2T-4T		x1	
	Steuerkabel TED 0 -10V		x1	
	Haltebügel Steuerung (B)		x1	
	Schraube 3,9 x 9,5 (C)		x2	
	Schraube 4,2 x 13 (D)		x2	

El mando TED se puede instalar a bordo (en ambos lados) de las unidades de la serie ESTRO FA - FB - FL - FU utilizando los kits de mando previstos que incluyen:

Serie	ESTRO FB - FL-FU		ESTRO FA	Cantidad
	Lado de instalación Derecho	Lado de instalación Izquierdo		-
Código del kit	EYTEDKBLDX	EYTEDKBLSX	EYTEDKBA	-
Componentes	Sonda temp. agua - aire mando TED		x1	
	Soporte de la sonda		x1	
	Marco del mando a la derecha	Marco del mando a la derecha	Marco del mando	x1
	Cable de mando TED 2T-4T		x1	
	Cable de línea TED 2T-4T		x1	
	Cable de mando TED 0-10V		x1	
	Estribo del mando (B)		x1	
	Tornillo 3,9 x 9,5 (C)		x2	
	Tornillo 4,2 x 13 (D)		x2	

DE

■ ESTRO FB - FL - FU ■

Montage an der Halterung und am Gebläsekonvektor

- Das Gehäuse des Gebläsekonvektors zerlegen, nachdem die vier durch die Klappen versteckten Schrauben abgeschraubt wurden (Abb. 1).
- Die Steuerung öffnen, nachdem die seitliche Verschlusschraube (A) abgeschraubt wurde. Die untere Schale am Haltebügel (B) befestigen. Dazu die Schrauben (C) verwenden. Die Kabel durch den Schlitz im Haltebügel und durch den Schlitz in der unteren Schale der Steuerung führen. Die Kabel gemäß Schaltplan (siehe Unterlagen der Steuerung) an die Steckverbinder in der Steuerung anschließen (Abb. 2). Die Verbinder einsetzen und die Steuerung schließen.
- Auf der Abbildung 2 ist dargestellt, wie die Steuerung an der Halterung angebracht wird.
- Die Stromanschlüsse am Endgerät gemäß den in den Steuerungsunterlagen enthaltenen Schaltplänen ausführen.
- Mit der Montage der Gruppe Steuerung-Halterung am Gebläsekonvektor fortfahren und dazu die Schrauben (D) wie auf Abbildung 3 dargestellt verwenden.
- In der Tabelle auf Abbildung 4 sind die in Abhängigkeit von der ESTRO-Ausführung und der gewählten Größe zu verwendenden Löcher angegeben.
- Den Lufttemperaturfühler (weiß) anbringen; dabei die Anweisungen in den entsprechenden Abschnitten dieses Handbuchs beachten.
- Das Gehäuse wieder mit den 4 Schrauben zusammenbauen und dann den Abdeckrahmen anbringen und wie auf Abbildung 5 dargestellt einrasten.

■ ESTRO FA ■

Montage an der Halterung und am Gebläsekonvektor

- Das Gehäuse des Gebläsekonvektors zerlegen, nachdem die vier durch die Klappen versteckten Schrauben abgeschraubt wurden (Abb. 1).
- Die Steuerung öffnen, nachdem die seitliche Verschlusschraube (A) abgeschraubt wurde. Die untere Schale am Haltebügel (B) befestigen. Dazu die Schrauben (C) verwenden. Die Kabel durch den Schlitz im Haltebügel und durch den Schlitz in der unteren Schale der Steuerung führen. Die Kabel gemäß Schaltplan (siehe Unterlagen der Steuerung) an die Steckverbinder in der Steuerung anschließen (Abb. 2). Die Verbinder einsetzen und die Steuerung schließen.
- Auf der Abbildung 2 ist dargestellt, wie die Steuerung an der Halterung angebracht wird.
- Die Stromanschlüsse am Endgerät gemäß den in den Steuerungsunterlagen enthaltenen Schaltplänen ausführen.
- Mit der Montage der Gruppe Steuerung-Halterung am Gebläsekonvektor fortfahren und dazu die Schrauben (D) wie auf Abbildung 3 dargestellt verwenden.
- In der Tabelle auf Abbildung 4 sind die in Abhängigkeit von der ESTRO-Ausführung und der Größe zu verwendenden Löcher angegeben.
- Den Lufttemperaturfühler (weiß) anbringen; dabei die Anweisungen in den entsprechenden Abschnitten dieses Handbuchs beachten.
- Das Gehäuse wieder mit den 4 Schrauben zusammenbauen und dann den Abdeckrahmen anbringen und wie auf Abbildung 5 dargestellt einrasten.

■ INSTALLATION DES LUFTFÜHLERS ■

Nur für die Installation der Steuerung am Gerät, ist ein im entsprechenden Installations-Kit enthaltenes Zubehör vorhanden.

ACHTUNG: !

Zum Vermeiden von Störungen und damit verbundenen Betriebsanomalien dürfen sich die Kabel der Fühler NICHT in der Nähe der Leistungskabel (230V) befinden. Wenn Verlängerungen notwendig sind, dürfen nur abgeschirmte Kabel verwendet werden, die nur auf der Seite der Steuerung zu erden sind.

MONTAGEANLEITUNG (ABB. 6-7-8):

- ABB. 6 Gebläsekonvektor ohne Sockel
 - ABB. 7 Gebläsekonvektor mit Sockel
 - ABB. 8 Gebläsekonvektor FU mit Ansaugung vorne
- Den mitgelieferten selbstklebenden Fühlerhalter verwenden.

ES

■ ESTRO FB - FL - FU ■

Instalación en el soporte y en el ventiloconvектор

- Desmonte el mueble del ventiloconvector tras haber aflojado los cuatro tornillos ocultos por las puertas (Fig. 1).
- Abra el mando tras haber sacado el tornillo de cierre lateral (A); fije el casco inferior al estribo (B) utilizando los tornillos (C), pase los cables por la ranura del estribo de mando del casco inferior del mando y efectúe el cableado (Fig. 2) en los conectores siguiendo el esquema (véase la documentación del mando). Introduzca los conectores y cierre el mando.
- En la figura 2 se muestra el ensamblaje entre el mando y el soporte.
- Efectúe las conexiones eléctricas en la unidad siguiendo los esquemas indicados en la documentación del mando.
- Monte el grupo mando-soporte en el ventiloconvector utilizando los tornillos (D) como se indica en la figura 3.
- En la tabla de la figura 4 se muestran los agujeros del estribo que han de utilizarse en función de la versión ESTRO y del tamaño elegidos.
- Coloque la sonda de temperatura del aire (de color blanco) siguiendo las indicaciones descritas en los párrafos correspondientes de este manual.
- Vuelva a montar el mueble fijándolo con los 4 tornillos, coloque el marco de cobertura introduciendo y fijando el mismo por encastre como se indica en la figura 5.

■ ESTRO FA ■

Instalación en el soporte y en el ventiloconvector

- Desmonte el mueble del ventiloconvector tras haber aflojado los cuatro tornillos ocultos por las puertas (Fig. 1).
- Abra el mando tras haber sacado el tornillo de cierre lateral (A); fije el casco inferior al estribo (B) utilizando los tornillos (C), pase los cables por la ranura del estribo de mando del casco inferior del mando y efectúe el cableado (Fig. 2) en los conectores siguiendo el esquema (véase la documentación del mando). Introduzca los conectores y cierre el mando.
- En la figura 2 se muestra el ensamblaje entre el mando y el soporte.
- Efectúe las conexiones eléctricas en la unidad siguiendo los esquemas indicados en la documentación del mando.
- Monte el grupo mando-soporte en el ventiloconvector utilizando los tornillos (D) como se indica en la figura 3.
- En la tabla de la figura 4 se muestran los agujeros del estribo que han de utilizarse en función de la versión ESTRO y del tamaño.
- Coloque la sonda de temperatura del aire (de color blanco) siguiendo las indicaciones descritas en los párrafos correspondientes de este manual.
- Vuelva a montar el mueble fijándolo con los 4 tornillos, coloque el marco de cobertura introduciendo y fijando el mismo por encastre como se indica en la figura 5.

■ INSTALACIÓN DE LA SONDA DE AIRE ■

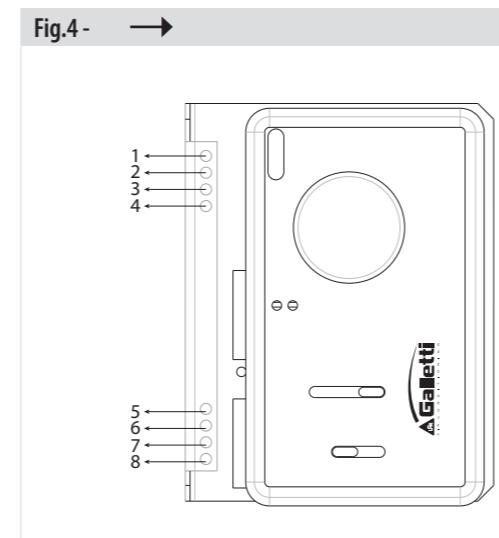
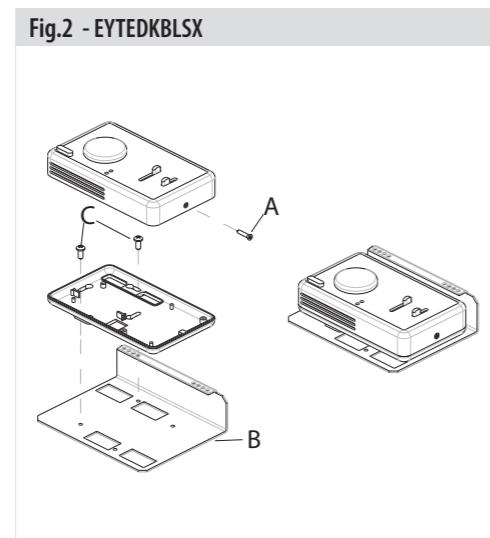
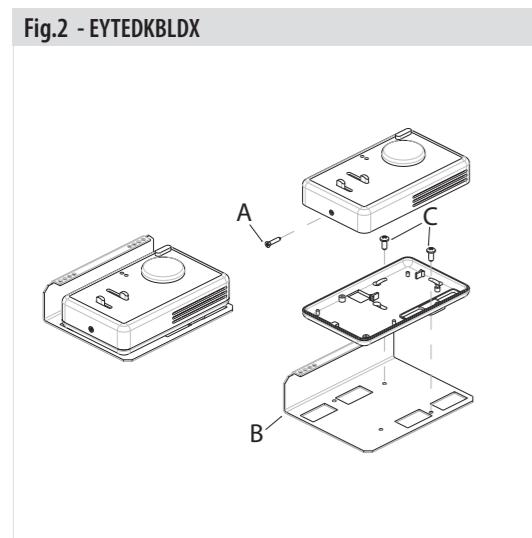
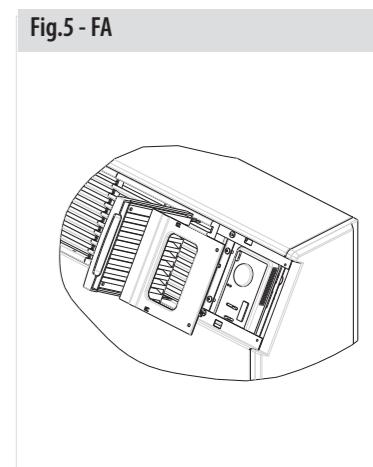
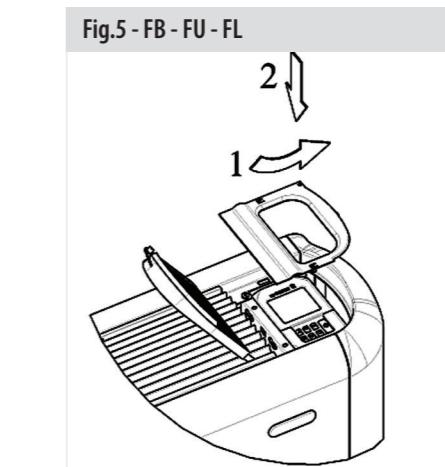
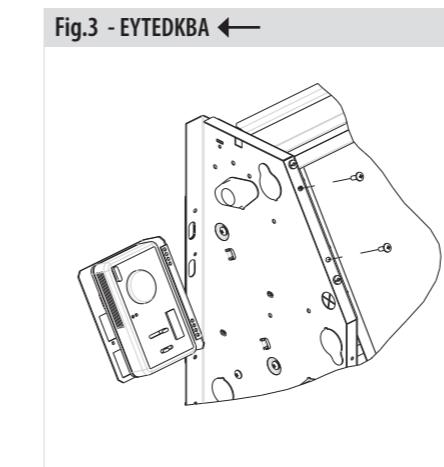
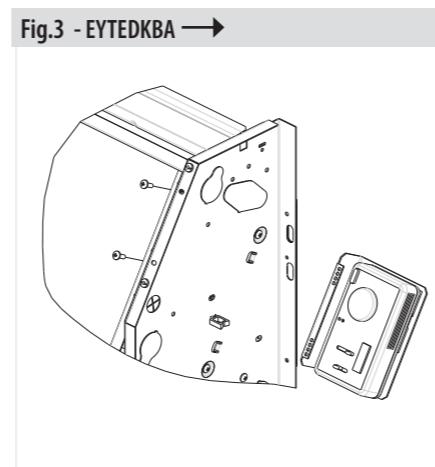
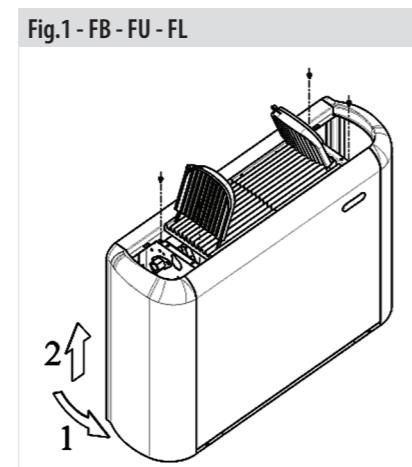
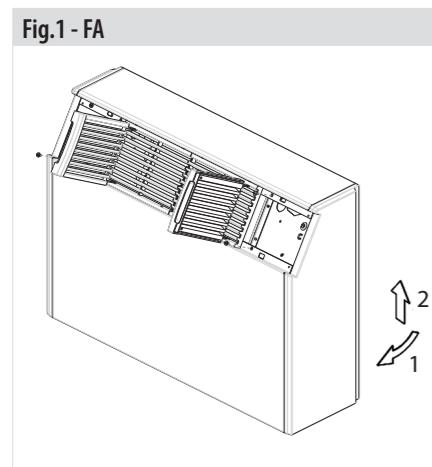
Necesaria solo para la instalación del mando a bordo, se trata de un accesorio incluido en el kit de instalación.

ATENCIÓN: !

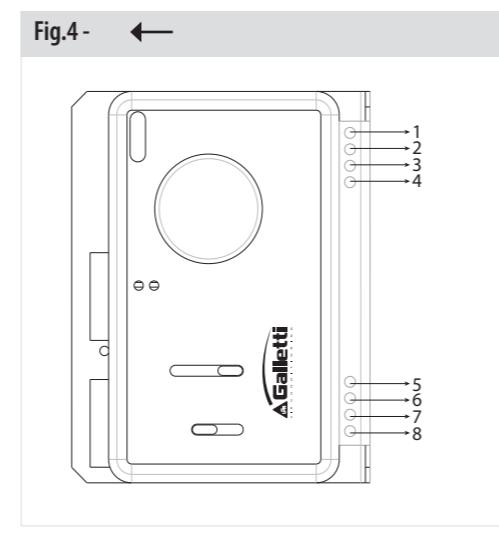
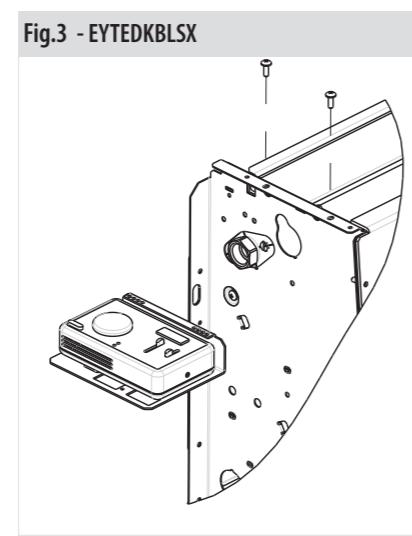
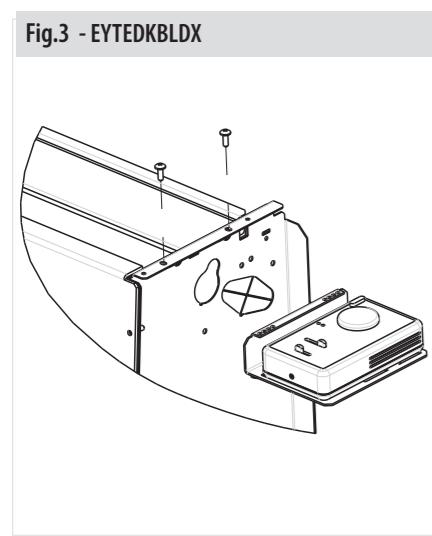
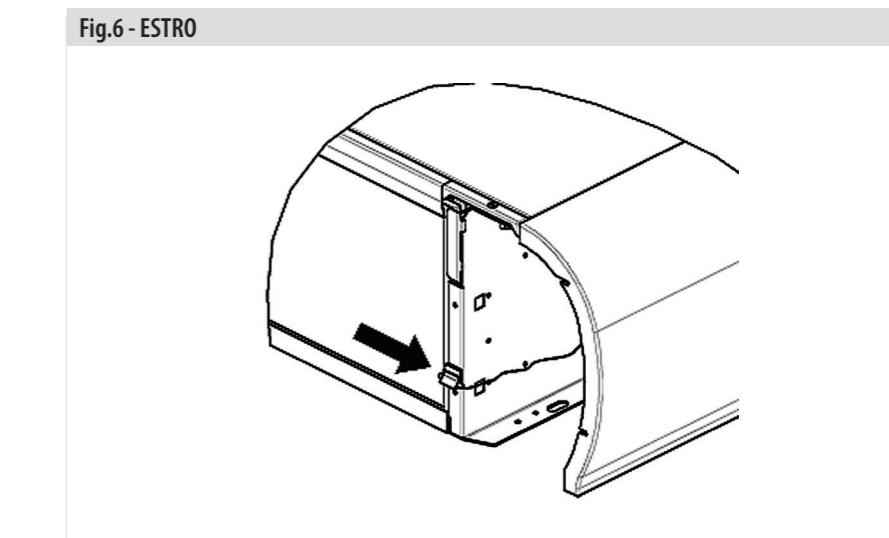
Para evitar interferencias y consecuentes anomalías de funcionamiento, los cables de las sondas NO deben estar cerca de cables de potencia (230V). De requerirse extensiones, utilice únicamente un cable blindado conectado a tierra solo en el lado del mando.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN (FIG. 6-7-8):

- FIG. 6 Ventilconvector sin zócalo
 - FIG. 7 Ventilconvector con zócalo
 - FIG. 8 Ventilconvector FU con aspiración frontal
- Utilice el portasonda adhesivo de plástico incluido en el suministro.



#	ESTRO	
1	FL	95-10-12
	FU	95-10-12
	FA	1-12
2	-	-
	FB	1-9
	FL	1-9
	FU	1-9
4	-	-
	FL	95-10-12
5	FU	95-10-12
	FA	1-12
6	-	-
	FB	1-9
7	FL	1-9
	FU	1-9
8	-	-



#	ESTRO	
1	FL	95-10-12
	FU	95-10-12
2	FA	1-12
	FB	1-9
3	FL	1-9
	FU	1-9
4	-	-
	FL	95-10-12
5	FU	95-10-12
6	FA	1-12
	FB	1-9
7	FL	1-9
	FU	1-9
8	-	-

